

# Compact Dry X-SA medium for *Staphylococcus aureus*

40 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas

ID-No. 1 002 960

240 plates /Platten/plaques/placas/lastre/placas

ID-No. 1 002 961

920 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas

ID-No. 1 002 962

English	Deutsch	Français
<p><b>Compact Dry X-SA is a ready to use, chromogenic plate for detection of <i>Staphylococcus aureus</i></b></p> <p><u>Sample pretreatment</u> <b>Viable count in water or liquid foodstuff</b> Drop 1 ml of specimen (dilute if necessary) on the middle of the Compact Dry plate. <b>Viable count in solid foodstuff</b> Add buffer solution to the sample and homogenize by stomacher®. Drop 1 ml of specimen (dilute if necessary) in the middle of the dry sheet of the Compact Dry plate. <b>Viable count in swab test specimen</b> Use the swab to wipe the surface, put into the device with wiping solution. Drop 1 ml of wiping solution (dilute if necessary) in the middle of the Compact Dry plate. It is recommended to use "Swab for Compact Dry" offered by HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 pieces).</p> <p><b>Test instructions</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Open the cap and drop 1 ml of specimen in the middle of the Compact Dry plate.</li><li>2. Specimen diffuses automatically and evenly into the sheet and transforms the dried sheet into a gel within seconds.</li><li>3. Put the cap again on the plate and write the information needed on the memorandum section.</li><li>4. Turn over the capped plate and put in the incubator.</li><li>5. After incubation count the number of light blue/blue colonies. White paper placed under the plate helps to count the colonies.</li></ol> <p><b>Incubation time</b> 24 ± 2 hours</p> <p><b>Incubation temperature</b> 35 ± 2 °C</p> <p><b>Interpretation of the results</b> Light blue/blue colonies are <i>Staphylococcus aureus</i>. Though some bacteria other than <i>S.aureus</i> may also grow and form white and/or red purple colonies in this plate, only light blue/blue colonies should be counted. It is known that certain bacteria other than <i>S.aureus</i>, and some of them (genus <i>Bacillus</i> in particular) may grow and form light blue/blue colonies. It is easy, however, to differentiate them from <i>S.aureus</i>, because almost all of them form relatively large, matte and flat colonies only.</p> <p><b>Storage and shelf life</b> Keep at room temperature (+ 5 to +30 °C). Total shelf life 12 months after manufacturing.</p> <p><b>Notes</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• High cell concentrations on plates will cause the entire growth area to become red/pink. In this case dilute the sample.</li><li>• After use please follow the current disposal regulations.</li><li>• The growth area is 20 cm<sup>2</sup>. The back of the plate has a grid carved of 1 cm x 1 cm to make the colony counting easier. In case of any difficulties to count colonies due to large number of colonies grown, total viable count can be obtained by multiplying 20 by an average number of colonies per grid counted from several grids.</li><li>• Compact Dry plates are produced at an ISO 9001 certified site.</li></ul>	<p><b>Compact Dry X-SA ist eine gebrauchsfertige, chromogene Platte zum Nachweis von <i>Staphylococcus aureus</i></b></p> <p><u>Probenvorbereitung</u> <b>Lebendkeimzahl in Wasser oder flüssigen Lebensmitteln</b> 1 ml der Probe (evtl. verdünnen) in der Mitte der Compact Dry Platte aufbringen. Lebendkeimzahl in festen Lebensmitteln Zugabe von Pufferlösung und Homogenisierung der Lebensmittelprobe im Stomacher® ist erforderlich. 1 ml der Probe (evtl. verdünnen) in der Mitte der Compact Dry Platte aufbringen. <b>Lebendkeimzahl aus Tupfer-Proben</b> Mit dem sterilen, feuchten Wattetupfer kann z.B. die Oberfläche gewischt werden. Der Tupfer wird zurück in die Aufnahme Flüssigkeit überführt. Nach Schütteln wird die gesamte Lösung (1 ml) in der Mitte der Compact Dry Platte aufgebracht. Es wird empfohlen den Swab für Compact Dry von HyServe, Id-No. 1 002 952/3 (40/240 Stück) zu verwenden.</p> <p><b>Testanweisung</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Öffnen Sie den Deckel und tröpfeln Sie 1 ml Probenmaterial auf die Mitte der Compact Dry-Platte.</li><li>2. Das Probenmaterial breitet sich automatisch und gleichmäßig auf dem Film aus und rehydriert diesen zu einem Gel.</li><li>3. Platte mit Deckel erneut verschließen und beschriftbare Fläche zur Kennzeichnung verwenden.</li><li>4. Geschlossene Platte umdrehen und in einen Brutschrank legen.</li><li>5. Nach Inkubation die Anzahl der blauen/leicht blauen Kolonien zählen. Ein weißes Papier als Unterlage erleichtert den Zählvorgang.</li></ol> <p><b>Inkubationszeit</b> 24 ± 2 Stunden</p> <p><b>Inkubationstemperatur</b> 35 ± 2 °C</p> <p><b>Interpretation des Ergebnisses</b> Leicht blaue/blau Kolonien weisen auf <i>Staphylococcus aureus</i> hin. Unter Umständen können auch andere andersfarbige Bakterien weiß oder rote Kolonien wachsen - es sollten aber nur die leicht blauen Kolonien gezählt werden.  Eventuelle Kolonien von <i>Bacillus spec.</i> können ebenfalls Blautöne aufweisen. Diese Kolonien sind aber immer groß, matt und flach.</p> <p><b>Lagerung und Haltbarkeit</b> Bei Raumtemperatur aufbewahren (+ 5 bis +30 °C). Haltbarkeit bis 12 Monate nach Herstellung.</p> <p><b>Anmerkungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hohe Wachstumskonzentrationen auf den Platten verursachen eine rote/rosarote Färbung des gesamten Kulturbereichs. In diesem Fall muss das Probenmaterial verdünnt werden.</li><li>• Nach Gebrauch entsprechend den geltenden Abfallbestimmungen entsorgen.</li><li>• Die Plattenfläche umfasst 20 cm<sup>2</sup>. Auf der Plattenrückseite ist zur Erleichterung der Koloniezählung ein 1 cm x 1 cm großes Raster eingraviert. Sollte es auf Grund hoher Koloniedichte Probleme beim Auszählen einer ganzen Platte geben, kann man einzelne Quadrate auszählen und den Mittelwert der Kolonien aus verschiedenen Feldern mit 20 multiplizieren.</li><li>• Compact Dry-Platten werden in einem ISO 9001 zertifizierten Betrieb gefertigt.</li></ul>	<p><b>Compact Dry X-SA est une plaque chromogène prête à l'utilisation pour détecter <i>Staphylococcus aureus</i></b></p> <p><u>Traitement préliminaire de l'échantillon</u> <b>Nombre de germes revivifiables dans l'eau ou dans des aliments liquides</b> Appliquer 1 ml de l'échantillon (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry. <b>Nombre de germes revivifiables dans des aliments solides</b> Il est nécessaire d'ajouter une solution tampon à l'échantillon et de l'homogénéiser par Stomacher®. Appliquer 1 ml de l'échantillon (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry. <b>Nombre de germes revivifiables dans des échantillons prélevés</b> Utiliser le tampon pour essuyer la surface, le placer dans l'unité avec la solution d'essuyage Appliquer 1 ml de la solution d'essuyage (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry Il est recommandé d'utiliser le tampon 'Swab for Compact Dry' distribué par la société HyServe N° 1 002 952/3 (40/240 pièces).</p> <p><b>Instructions pour le test</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Ouvrir le couvercle et appliquer 1 ml de l'échantillon sur la plaque Compact Dry.</li><li>2. L'échantillon se répand automatiquement et uniformément sur la feuille et en l'espace de quelques secondes, il transforme la feuille sèche en un gel.</li><li>3. Refermer le couvercle de la plaque et inscrire les informations nécessaires dans la partie correspondante.</li><li>4. Retourner la plaque fermée et la placer dans l'incubateur.</li><li>5. Après le temps d'incubation, compter le nombre de colonies jaunes à auréoles troubles. Les colonies peuvent être comptées plus simplement en plaçant du papier blanc sous la plaque.</li></ol> <p><b>Temps d'incubation</b> 24 ± 2 heures</p> <p><b>Température d'incubation</b> 35 ± 2 °C</p> <p><b>Interprétation des résultats</b> Les colonies bleu/bleu clair sont des <i>Staphylococcus aureus</i>. Bien que certaines bactéries autres que les <i>S.aureus</i> puissent également se développer pour former des colonies blanches et/ou rouge/mauve sur cette lamelle, seulement les colonies bleu/bleu clair devraient être comptées. Nous savons que certaines bactéries autres que les <i>S. aureus</i> et quelques unes (comme genus <i>Bacillus</i> en particulier) peuvent se développer et former des colonies Bleu/bleu. Il est, cependant, facile de les différencier des <i>S. aureus</i>, parce que la plupart d'entre elles forment des colonies relativement larges, mates et plates uniquement.</p> <p><b>Stockage et durée de conservation</b> Stockage à température ambiante (+ 5 à +30 °C). Durée totale de conservation 12 mois après fabrication.</p> <p><b>Remarques</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Des concentrations élevées sur les plaques entraînent une coloration rouge/rose de toute la surface. Dans un tel cas, il faut diluer l'échantillon.</li><li>• Après l'utilisation, éliminer les plaques en respectant les règlements correspondants en vigueur.</li><li>• La surface de la plaque est de 20 cm<sup>2</sup>. Une grille de 1 cm x 1 cm est taillée dans le dos de la plaque afin de faciliter le calcul des colonies. S'il est toutefois difficile de compter le nombre de colonies, suite à un grand nombre de colonies, il est possible de déterminer le nombre total de germes revivifiables dans certains carrés de la grille et d'en multiplier par 20 la valeur moyenne obtenue.</li><li>• Les plaques Compact Dry sont fabriquées dans une usine certifiée conforme à ISO 9001.</li></ul>

<p><b>Compact Dry X-SA es una placa cromogénica lista para usar para el recuento total de <i>Staphylococcus aureus</i></b></p> <p><b>Tratamiento previo de las muestras</b>  <b>Enumeración de gérmenes vivos en el agua o en alimentos líquidos</b>      Deposite 1 ml de la muestra (díluyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry.  <b>Enumeración de gérmenes vivos en alimentos sólidos</b>      Agregue una solución búfer a la muestra y homogenícela en un Stomacher®. Aplique 1 ml de la muestra (díluyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry.  <b>Enumeración de gérmenes vivos en muestras tomadas con hisopos</b>      Frote la superficie con el hisopo y colóquelo en el dispositivo con la solución de absorción/transporte. Deposite 1 ml de la solución (díluyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry.      Recomendamos utilizar "Swab for Compact Dry" de HyServe, n.º de artículo 1 002 952/3 (40/240 unidades).</p>	<p><b>Compact Dry X-SA è una lastra cromogénica pronta all'uso indicata per l'individuazione dello <i>Staphylococcus aureus</i></b></p> <p><b>Pretrattamento dei campioni</b>  <b>Conta vitale nell'acqua o nei prodotti alimentari liquidi</b>      Depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry.  <b>Conta vitale nei prodotti alimentari solidi</b>      Aggiungere della soluzione tampone al campione e omogeneizzare mediante stomacher®. Depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro del foglio asciutto della lastra Compact Dry.  <b>Conta vitale nei preparati da esame per Swab Test</b>      Passare il tampone sulla superficie, quindi inserirlo nel dispositivo con la soluzione di pulitura. Depositare 1 ml di soluzione di pulitura (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry. Si consiglia l'uso del prodotto "Swab for Compact Dry" offerto dalla HyServe, n. inv. 1 002 952/3 (40/240 pezzi).</p>	<p><b>Compact Dry X-SA é uma placa cromogénica pronta a utilizar para a detecção de <i>Staphylococcus aureus</i></b></p> <p><b>Tratamento prévio das amostras</b>  <b>Contagem de germes vivos em água ou alimentos líquidos</b>      Aplicar 1 ml da amostra (diluída, se necessário) no centro da placa Compact Dry.  <b>Contagem de germes vivos em alimentos sólidos</b>      Junte solução tampão à amostra e homogeneíze com o stomacher®. Aplicar 1 ml da amostra (diluída, se necessário) no centro da folha seca da placa Compact Dry.  <b>Contagem de germes vivos em amostras de mechas de ensaio</b>      Limpe a superfície com a mecha, coloque-a no dispositivo com a solução de absorção. Aplique 1 ml da solução de absorção (diluída, se necessário) no centro da placa Compact Dry. Recomenda-se a utilização de "Mechas para Compact Dry" fornecidas pela HyServe n.º de ident. 1 002 952/3 (40/240 unidades).</p>
<p><b>Instrucciones para en ensayo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Destape la placa y deposite 1 ml de la muestra en el centro de la superficie de la placa Compact Dry.</li> <li>La muestra se dispersa automática y homogéneamente sobre la superficie de la placa, transformando la lámina seca en un gel, en pocos segundos.</li> <li>Tape la placa nuevamente y anote la información necesaria en el espacio destinado para escribir.</li> <li>Cierre la placa, déle vuelta y colóquela en la incubadora.</li> <li>Después del periodo de incubación, cuente el número de colonias que exhiben un color azul claro. Una hoja de papel blanco colocada debajo de la placa le ayudará a contar las colonias.</li> </ol> <p><b>Tiempo de incubación:</b> 24 horas</p> <p><b>Temperatura de incubación:</b> 35 ± 2°C</p> <p><b>Interpretación de los resultados</b>      Las colonias de <i>Staphylococcus aureus</i> exhiben un color azul claro y solamente estas se deben contar. Otras bacterias, además de <i>S. Aureus</i>, pueden crecer y formar colonias de color blanco y/o rojo purpura; sin embargo, solamente deben contarse las colonias de color azul claro. Se ha observado que otras bacterias, especialmente aquellas del género <i>Bacillus</i>, pueden crecer y exhibir colonias de color azul/azul claro; sin embargo, dichas colonias se diferencian fácilmente de las de <i>S. aureus</i> porque casi todas son de mayor diámetro, "matte" y planas.</p> <p><b>Conservación y vida útil</b>      Consérvese a temperatura ambiente (+ 5 a +30 °C).      Vida útil total después de la fabricación: 12 meses</p>	<p><b>Istruzioni per il test</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Aprire il coperchio e depositare 1 ml di preparato da esame al centro della lastra Compact Dry.</li> <li>Il preparato si espande automaticamente in modo uniforme nel foglio, trasformandolo in un gel nell'arco di qualche secondo.</li> <li>Riposizionare il coperchio sulla lastra e scrivere le informazioni necessarie nella sezione promemoria.</li> <li>Ribaltare la lastra chiusa e posizionarla nell'incubatrice.</li> <li>Dopo l'incubazione, contare il numero di colonie gialle con un alone torbido. Per agevolare la conta delle colonie, collocare la lastra su un foglio di carta bianco.</li> </ol> <p><b>Tempo d'incubazione</b> 24 ore</p> <p><b>Temperatura d'incubazione</b> 35 ± 2 °C</p> <p><b>Interpretazione dei risultati</b>      Le colonie blu e blu chiaro sono <i>Staphylococcus aureus</i>. Batteri diversi da <i>Staphylococcus aureus</i> possono crescere formando colonie bianche e/o rosso porpora, in tal caso solo le colonie le colonie blu e blu chiaro devono essere contate. E' noto che alcuni batteri diversi da <i>Staphylococcus aureus</i> (genere <i>Bacillus</i> in particolare) possano crescere formando colonie blu e blu chiaro. Tuttavia, è facile distinguere queste colonie da quelle di <i>Staphylococcus aureus</i> in quanto si presentano più larghe e piatte e di aspetto crespato.</p> <p><b>Conservazione e durata</b>      Conservare a temperatura ambiente (da + 5 a +30 °C).      Il limite di conservazione è di 12 mesi dalla data di produzione.</p>	<p><b>Instruções de ensaio</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Abra a tampa e aplique 1 ml de amostra no centro da placa Compact Dry.</li> <li>A amostra espalha-se automática e uniformemente pela folha e transforma a folha seca em segundos num gel.</li> <li>Volte a colocar a tampa na placa e registre as informações necessárias na área de inscrição.</li> <li>Volte a placa fechada e coloque-a numa incubadora.</li> <li>Após a incubação, conte o número de colónias amarelas com uma auréola turva. Uma folha branca colocada por baixo da placa ajuda na contagem das colónias.</li> </ol> <p><b>Tempo de incubação</b> 24 horas</p> <p><b>Temperatura de incubação</b> 35 ± 2 °C</p> <p><b>Interpretação dos resultados</b>      Colónias azuis/azuis brilhantes são <i>Staphylococcus aureus</i>. Embora outras bactérias para além do <i>S. aureus</i> possam crescer estas formam, na placa, colónias brancas e/ou vermelho-púrpura, tendo em atenção que somente as colónias azuis/azuis brilhantes é que deveram ser contadas. É conhecido que certas bactérias sem que sejam <i>S. aureus</i>, e algumas das quais (genus <i>Bacillus</i> particularmente), podem crescer e formar colónias azuis/azuis brilhantes. Contudo é fácil diferenciá-las do <i>S. aureus</i>, porque quase todas são colónias relativamente maiores, foscas e planas.</p> <p><b>Armazenagem e tempo de validade</b>      Mantenha à temperatura interior (+ 5 a +30 °C).      O tempo de validade é de 12 meses após o fabrico.</p>
<p><b>Notas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Concentraciones altas de bacterias harán que toda la zona de crecimiento de la placa se vuelva color roja/rosa. En estos casos, se debe diluir la muestra y repetir el ensayo.</li> <li>Después de usar las placas, proceda a su eliminación de acuerdo con las regulaciones locales vigentes.</li> <li>El área de crecimiento de las placas es de 20 cm<sup>2</sup>. Para facilitar el conteo de las colonias, la parte posterior de la placa tiene grabada una cuadrícula de 1 cm x 1 cm. Si tiene dificultades en contar las colonias debido a que son muy numerosas, el recuento total de gérmenes vivos se puede calcular multiplicando por 20 el número promedio de colonias por cuadrícula, después de contar varias cuadrículas.</li> <li>Las placas Compact Dry se fabrican en un establecimiento con certificación ISO 9001.</li> </ul>	<p><b>Note</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Un'elevata concentrazione di cellule sulle lastre provoca la colorazione rossa/rosa dell'intera area di coltivazione. In questo caso, diluire il campione.</li> <li>Dopo l'uso, rispettare le leggi in vigore sullo smaltimento dei rifiuti.</li> <li>L'area di coltivazione è di 20 cm<sup>2</sup>. Il lato posteriore della lastra è dotato di griglia intagliata da 1 x 1 cm per agevolare la conta delle colonie. In caso di difficoltà nella conta causate dalla presenza di un alto numero di colonie, è possibile ottenere la conta vitale complessiva moltiplicando 20 per una media di colonie per griglia ricavata da più griglie.</li> <li>I prodotti Compact Dry sono fabbricati in uno stabilimento con certificazione ISO 9001.</li> </ul>	<p><b>Notas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>As elevadas concentrações de células nas placas tornarão toda a área de crescimento vermelha/cor-de-rosa. Neste caso, dilua a amostra.</li> <li>Após o uso, por favor cumpra as regulamentações em vigor para a eliminação das placas.</li> <li>A área de crescimento é de 20 cm<sup>2</sup>. O verso da placa tem gravado um retículo de 1 cm x 1 cm para facilitar a contagem das colónias. Em caso de dificuldades na contagem das colónias devido ao elevado número de colónias desenvolvidas, a contagem dos germes vivos poderá ser obtida multiplicando por 20 um número médio de colónias por retículo contados em diversos retículos.</li> <li>As placas Compact Dry são produzidas numa empresa com certificação ISO 9001.</li> </ul>